TARAY

JULI 1979 – Port Paye - Fls 1.

Revista di
CENTRO DI BARIO NOORD



MABEL CHRISTIAANS Y RAQUELITA KHALIL

Openbare Leeszaal en Bibliotheek
Wilhelminastraat
Oranjestad
Aruba





REDAKSHON

Pedro Figaroa
Chinda Semeleer
Chando Pietersz
Ita Ridderstaat
Stanley Heinze

Cooperashon pa type

Yvi Hernandez
Raymond Hernandez
Selma Figaroa

Imprenta:INTERPRINT

TARAY

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

PROLOGO

Splikashon pakiko e TARAY ta pa mucha!
Taray e aña aki kier a dedica un edishon na e muchanan di Noord en particular y Aruba en general. E motibo ya ta conoci caba na e pueblo di Aruba. E aña aki a wordo dedica na e muchanan, pues 1979 ta aña internashonal di mucha. Pues muchanan no tin un dia so e aña aki dedica na nan, esta "Dia di Sinterklaas", pero e aña completo. Taray no kier a laga e hobenan na caja y a pone man na obra pa saca algo cu ta conmemora e hecho bunita aki. Bo por puntra bo mes pakiko e aña aki a wordo dedica na mucha. Si korda bon tawata tin aña di hende muje, aña di turismo. Ta dificil pa bisa den dos palabra e rason pakiko 1979 ta "Aña di Mucha". Pasobra tin asina tanto mucha rond di mundo cu asina necesidadnan special cu ta dificil pa bisa e motibo sin exclui ningun grupo. Si por wordo bisa cu e meta ta pa pone mas atenshon riba nos muchanan e aña aki, pa asina siñala y traha riba e necesidadnan di e muchanan pa asina nan tin un miho futuro.

Esaki ta un oportunidad pa henter e pueblo di Aruba conjuntamente den forma di gruponan, clubnan pone e muchanan unda nan mester ta, pues den centro di e atenshon di e comunidad.

Tin hopi majornan conciente cu ta traha hopi duro pa nan jiunan tin un bon o mihor futuro cu nan mes. Esaki sin duda alguno ta un meta di apreciá di tal mayornan. Nan tin e decir: "Mi kier pa mi jiunan no pasa den e amarguranan cu ami a pasa aden". Nos ta spera cu tur mayornan por realisá e importancia di e meta aki.

Den e siguiente luna tambe lo sali un Taray pero no manera e otronan. Sorpresa — Sorpresa.

RED.



Muchanan den C.B.N.

PARTICIPASHON DI DIRECTIVA

Apreciable lectores,
Ata Taray un biaha mas riba plasa. Direktiva kier a hasi uso di e oportunidad aki felicitando tur e muchanan di Noord i Aruba. Ya ku e aña aki (1979) a wordo dedika na muchanan. Nos ta spera ku e pueblo di Noord lo skucha na e jamada internashonal aki pa pone mas atenshon na nos muchanan i no perde for di bista ku muchanan di awe ta e majornan di majan.
Direktiva ta hopi kontento di tende for di redakshon di Taray ku dos numero di Taray lo wordu dediká na mucha, pues esun aki i un otro ku lo causa mas furor ya ku e lo wordu kompilá pa muchanan di skoolnan básiko di Noord. (Un esfuerso di aplaudi di Taray).
Bueno muchanan, ata un oportunidad pa munstra bo talento redakshonal i majornan, maestronan, duna e muchanan un man pa e mini Taray bira un exito rotundo. Tambe direktiva kier a participa ku den e siguiente lunanan lo bai tin un dia di mucha den edificio di Centro di Bario Noord.



"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

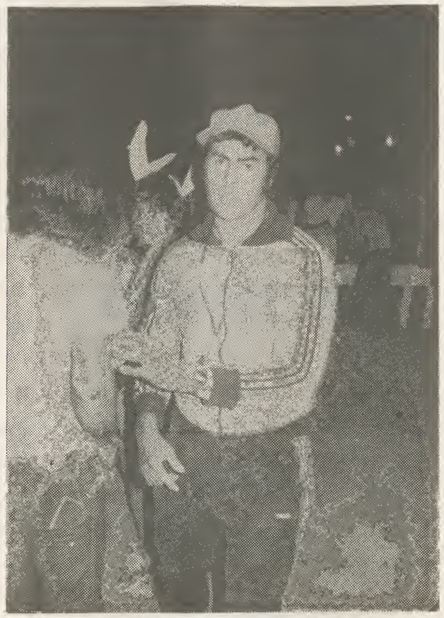
SEGUNDO PARTICIPASHON

Den luna di mei Centro di Bario Noord tabatatin diferente aktividadnan ku tabata un exito rotundo i otro nan ku pa motibonan organisatorio no por a bai door p.e. Charla tocante Sindikalismo den man di Centro di informashon, dokumentashon i edukashon.
Dia 6 di mei un wandelmars, kual mester a wordo organisá pa Comishon di deporte tampoko no a tuma lugar. (Redakshon ta puntra pakiko e aktividadnan no por a bai door?)

Otro aktividad ku si tabata un exito tabata e participashon di un grupo di Centro di Bario na e "Spel zonder grenzen" (weganan sin fin) . . . . Pa di dos aña consekutibo Centro di Bario Noord a bin abao ku e kopa ku ta disponibel pa e ganador. Si esaki sosede otro aña atrobe Centro di Bario Noord por keda kuné den su poder.
Bueno danki na e coordinadora Maria Kelly i e instructornan Charles Daké i Baba Richardson kendenan a pone hopi di nan tempo liber disponibel pa e hobennan ku a participá. PABIEN!



Charles Dake
Instructor di : Weganan sin Fin.
(aña di La reina)



Baba Richardson
Instructor di : Weganan sin Fin
(Aña di la Reina)



Coordinadora Maria Kelly
Spel zonder grenzen(aña di La reina)
Huntu ku: Lourdes Figaroa



DIA DI MAMA



Dia 13 di Mei tambe tabata un dia exitoso den Centro di Bario Noord. Na un manera excepshonal un anochi a wordu dediká na tur e mamanan. Un programma bon planea i ku a wordu realisá door di e komishon di Cultura i komishon di Hubentud.
E anochi aki a hasi su debut komo maestra di ceremonia srta. Lidwina Perez kende a haci un trabao fenomenal. Un prueba mas ku Noord tin hopi talento. Ta deskubri nan mester wordu deskubrí (Direktiva por pone mas atenshon ariba es punto aki. Red.) Komo maestro di ceremonia a aktua Sr. Adrian Boekhoudt. Gruponan kendenan tabata tremendo bon es anochi aki tabata: Lirios del Campo, Tony Werleman i su kaha di orgel, Los Campesinos, Judith Ramos i su gitara, Janchi de Cuba i su grupo, Tommy Figaroa i su grupo i Linda Figaroa, Sandro Fingal, Vicente i Los Pimentosos, Grupo di Komedia Las Cabesuras, Maiki Trimon i su grupo.
Tambe a coopera: Reneé Ridderstaat ku poesía, Sandro Fingal ku un kantika, Sandra Lacle ku poesía.



Maestro i maestra di ceremonia ariba dia di Mama na C.B.N. Sr. Adrian Boekhoudt y srta. Lidwina Perez.

di pueblo di Noord 1979. Na Sra. Lita Giel i tur e mamanan masha pabien.

Naturalmente nos no por keda sin gradici e coordinadoornan di komishon Cultural i komishon Union Hubentud, respectivamente Sr. Donny Pietersz i sr. Chin Kelly. Masha pabien ku es anochi exitoso aki. I si por si akaso nos por a lubida di gradici un of otro persona no tuma nos na malo. Di henter nos kurason nos kier a gradici bosonan pa es anochi inolvidabel aki.

Un palabra di gradicimento ta bai pa juffrouw Maria Tromp ku a sabi di duna e komishon un man. Masha danki.

Tambe un biaha mas Bill Tromp i Nel Marquez a hasi un trabao formidabel ku nan equipo di luz. E persona central tabata Sra. Lita Giel di Alto Vista 147 kende a sali Mama



Mama di Noord 1979 Sra. Lita Giel huntu ku Sandra Lacle. Pabien.



Feliz ganadora ariba e Dia di mama den C.B.N.



Sr. Bill Tromp. Trahando ku e equipo di luz. Dia di mama.



Tommy Figaroa y su grupo, deleitando e publiko den C.B.N., ariba dia di mama

MALESANAN DI MUCHA

Komo ku es TARAY aki ta pa mucha, nos di redakshon kier a pone mayornan na altura di algun malesa di mucha, cu nos mester trata y cuida cu cuidao. Nos lo trata e siguiente malésanan:

1. Sarampi
2. Waterpokken of bruhela
3. Kinkhoest (tosamento pisá)
4. Kinderverlamming (poliomyelitis anterior acuta)

1. SARAMPI:
   Durashon di malesa: 8 pa 14 dia
   Temporada: cu e malesa por pega ta 4 pa 5 dia prome cu e curpa sali na e sorto di puisjes corra.
   Causa: vírus.
   Symptomanan: Keintura halto, verkoud, bronchitis, tosamento. Despues di 2 á 3 dia e curpa ta bira mas corra. Ta cuminsa den cara y sigi riba tur curpa. Den boka di e muchanan tin plekkinan blanco. E muchanan aki mester wordu teni paden den kamber scur ku masha poco luz y mester wordu cuida bon. Isolánan pa por lo menos 2 siman, pasobra por bin complicashon. Door di complicashon por hanja: Polmonía y Diarree

2. WATERPOKKEN - BRUHELA:
   Durashon di malesa: 2 pa 3 siman. Durashon cu e malesa por pega ta un dia prome cu e blaarnan di awa sali y 6 siman despues. Causa: Virus.
   Symptomanan: Kentura, dolor di cabez, blaarnan di awa. E blaarnan ta sali promer riba nan lomba, despues den cara, garganta y full curpa. Tambe pa e malesa aki e muchanan mester wordu isola. Y tur panja mester wordu laba apart.
   Complicashonnan: masha poco e blaarnan tin pus. Y nan no ta keda cu manchanan despues di e malesa. Pero si e blaarnan wordu grawata nan por keda cu manchanan.

3. KINKHOEST:
   Kinkhoest tambe ta un malesa cu un mucha por hanja y e ta un poco peligroso.
   Durashon di malesa: 1 pa 3 siman. E malesa aki por pega tur momento, kier meen si un mucha tin e malesa aki y asina cu un otro persona bin den contact cu ne e tambe por hanja e malesa aki. E malesa ta cuminsa cu verkoud cu bronchitis. Anto tosamentonan typico ta cu hasta nan por keda den e tosamento te hasta bira binja y durante e tosamento tambe nan por hanja sacamento. Therapia: Un ajudo pa e sorto di ataca aki por ta uso di luminal.

4. POLIOMYELITIS anterior acuta — (Kinderverlamming):
   Durashon di e malesa: desconoci. Causa di malesa ta un Virus.
   Symptomanan: Mas tanto ta mucha ta hanja malesa aki, pero tambe hende grandi por hanja e malesa aki, pa cual e desarollo di e enfermedad por bira hopi critico. E malesa ta cuminsa cu algun kehonan cu ta parce griep cansancio, dolor di cabez y poco kentura. E stadium paralítico (despues di 5 dia): E curpa ta cuminsa bira lam, dolor di cabez, sacamento y nek stijf. Por cuminsa sinti lam den e musculonan of un parti di e musculonan, pero tambe full curpa por bira lam.
   Therapía: mas pronto cu ta posibel mester cuminsa cu therapía por ejemplo halamento, sinja usa man y pianan di nobo. Loke nos mester hasi ta tuma injecshon. Nomber di e injecshon ta: Salk-vaccin.

* * *

AVENTURA DI UN KRIKI CONTA PA E MES

Elis Juliana

Continuashon:
Sintá trankil riba e barancanan m'a señor Bacator ta cana pasa un-pia-un-pia, pensativo, como si fuera dosshen kilo di preocupacionan tabata pisa su cabes. Sr. Bacator, folester di profecion, nunca a pone su flus pretu di "corta-puya" abau. Su combersacionan, mes stijf cu su curpa, semper ta traha riba mes un tema: e motibo principal ta pakiko nos ta biba.
Den un otro ocacion ku m'a laga pasa bai, pero estando ainda bau di impresion di loke m'a caba di presenciá, m'a grita: "Saludo saludo, Sr. Bacator" Ela para y birando den tur direccion ela puntra cu su stem pisá: "Cu ken?" Usando mi titulo como mi sabi cu e no sa gusta combersa "mucho-cacho" m'a responde: "Cu doctor Kriki, aki riba" Ora ela mira mi ela subi serca mi, aunke no sin muchu trabau, pasobra su flus stijf y prestigio no tabata permitié move mucho. Despues cu nos a "shakehand" ela puntra mi: "Di paseo"
M'a contesté "Si mi amigu; de bes en cuando un keirumento ta nesesario pa calma celebre"
"Sin duda", ela bisa sacudiendo cabes, "nada di mas no ta bon. Apesar ta cuanto nos por haci den e bida cortico aki? Awe bo ta cohe mundo cu man y mañan ..... pero ken tin derecho di bisa Mañan? Esta di nos anto? pensando riba principio Abeha m'a observá: "Enberdad mañan ta un speransa torto, pasobra Morto no sa avisá di antemano. E ta falsu y cruel, enemigonan di mas cobarde di bida. Mi no sa gusta ni mencioná su nomber. "Bau di kí forma bo ta bisa asina?" ela puntra manera ofendí. Morto no ta nada di loke bo a bisa ey. Absolutamente. Morto ta un hecho hustificá. Pensamentu riba morto mas bien ta desaroyá nos mira bida. Apesar, pakiko nos ta na mundo? Pakiko?

Mi'n sa ta ken a mandá mi mishi cu e tema ey. Net su kuki. Crusando man ela contestá su mes: "Nos ta na mundo sirbi Dios y mundo, pues murimento tambe ta un parti di nos sirbishi, pesey ...."

"Wante wanta!", m'a interumpié, doctrina di e insecto cu jama, hende" ta bisa: Nos - esta nán - ta na mundo pa sirbi Dios y gana shelu". Nan no a siña sirbi Dios y mundo pa sirbi Dios y gana shelu". Nan no a siña sirbi Dios y mundo. Ta unda b'a sali cu e 'mundu?"

Ela lanta para, raspa garganta y contestá: "Precisamente falta di mencioná e "mundo" ta nan perdicion, pasobra maske nos si sabi cu Dios ta tur-tur cos, nan no ta tuma nota di esey den nan doctrina, cual sin duda ta carecé di mas-aja, y un sabio manera abo mester ta na altura di esey".
M'a puntra: "Pero si nos doctrina ta miho cu di nan, ta pakiko nós ta mata y come otro?
Sorpresá ela contestámi: "Simplemente pasobra nos ta considerá nos mes muchu mas digno cu nan. Nos ta stima otro y comiendo otro nos ta sirbi otro. Nan doctrina no ta siña nan sirbi otro pero Dios só y esey ta origen di nan hypocresía; nan ta odia otro, vinga otro, despreciá otro, amargá bida di otro djis pa un placer egoísmo, pretendiendo cu Dios sí nan ta stima y adoré.



"Saludo, saludo Sr. Bacator!"

Si nan no ta come otro ta pa motibo cu nan tin hasta fis di otro" Cansá di su discurso ela bolbe cai sinta. Despues cu ela caba di supla m'a conté na placa-chikí con m'a presenciá morto tristu di Principe Abeha, Na fin di mi relato ela bolbe lanta para y bisá mi; "Doctor Kriki, e succeso aki ta di lamentá Pero kiko nos ke hací? Conosiendo familia Abeha, ta mi obligacion haci nan un bishita y ofrecé nan mi mas sincero condolencia. Mi mester haci propaganda pa mi ofishi, no ta asina? Y como ta bo a poné mi na altura, lo ta bon si bo companja mi. Di acuerdo?"
Ma contestá cu no ta un mal idea, pero mi no tin mucho amistad cu familia abeha. Por resultá cu . . . . .
"No preocupa bo" ela interumpi mi, mi si conoce nan bon. Nan por tin nan locura di aristocrasía pero esey no ta kita cu nan ta simpática y bon educá. Ademas nan ta ricu y royal, pues nos tin chens di bastante "co'i laba man". Ja mi stoma ta pidi caba."

Poco ratu despues cu nos dos ta riba caminda den direcion pa palacio di Abeha, combersando di esaki y es aya, gosando dulsura di naturalesa, nos a ripara un Musca di Laman tur trosé den otro ta keha y sclama sin misericordio riba un blaachi secu cantu di caminda. Ora mi kier a bai serca dje informá di su sufrimento y juda caminda por, Sr. Bacator a cohe mi man tene spiertando mi: "No no! no bai. Doctor Kriki por fabor, no acerca e tercio ey. Tende di mi pa faborrr". Straña m'a puntra: "Di con no? Nos mester purba sikiera judé. E pober por ta muriendo tambe. Tende con e ta sclama".
"Sigi mi bon conseho Doctor Kriki", ela bisa casi rabia ta pa bo mes bon mi ta spierta bo, ta bon mi ke bo" Mas straña ainda m'a puntra: Pero kico ta motibo anto?"
Poco fada ela contestá: "Pasobra e no ta di nos categoria".
Esaki a obligá mi observá: "Pero mi no ta mira di con un desgracia por tin di haci cu categoria. Bo mes no a kaba di bisa ku nos mester sirbi Dios y mundu? Acaso e infelis ey no ta di mundu? E tambe no ta un criatura?" "Pero esaki ta un caso completamente destinto, Doctor Kriki", ela bisa halando un rosea grandi, "completamente destinto." Aki m'a exigí un splicacion.
"Mi bon amigu", ela bisa cu stem grave, "asercando e tercio sushi ey, por resulta fatal te hasta causa nos nos bida. Manera bo ta miré ey drumí, ta un mina di fermidad. Su bida ta cantu di laman, unda ela nase y ta biba labando den porkeria di más porkería cu ta existi. Su alimento, su bocadía ta un cos cu mi no por mentá bo ni su nomber. Bo'n ta mira con hinchá e ta? Casi sigur ta su stoma a rebultá. Imaginá bo mi amigu, imaginá bo mi ta ripití, ora bo jega serca dje e vomitá baña bo di cabes te pia. Brrr! Mi ta bisábo mi amigu, si bo no muri lo bo keda invalido pa semper di bo bida o sea lo bo para putri na bida. Pues tuma nota. Y mi ta bolbe bisa na bo mes bienestar, tuma nota y ban lihé for di aki prome cu e porkeria ey explotá". Apenas ela caba di papia, e musca a lanta para, span dos wowo corá manera candela, tembla, drei rond balia un tambú di agonia, dal abau rek pia den laria y keda ketu.
Casi mes momento a sali - di unda mi no sa - un soldá razu di trupa "Vruminga "i Pupu", asercá e cadaver, dal dos buelto rondó di dje fulando aja i di ripiente saca un careda asina duru cu ni su pianan tababta toca suela.
Djis despues sonido di tambú a cuminsa ronca den distancia. Sr. Bacator a bisa spantá: "Doctor Kriki, e cos aki 'n ta hole bon. Laga nos warda curpa, pasobra e tiponan ey no sa respeta ni morto ni bibu". Bisando esey ela span su rok saca dos ala frusá cu aparentemente no a mira solo masha tempo, cuminsa tril nan, tembla y sacudí tur su curpa pero sin lanta un milimetro for di suela. "Dificultad?", m'a puntra, como m'a nota cu ela forsa asina tanto te su pianan a bruha den otro. "No no", ela responde purá, tratando na sconde su ansha y berguensa tras di un sonrisa, "ta un ehercicio m'a haci". Ela bolbe purba, hala rosea grandi, perta djente, rek pia, bati ala, tembla y. . . . . . . .cai boltu bira pechu ariba keda ronca cu wowo será. Spantám'a jamé, sacudié, pero nada.
Mi sustu a aumentá, pasobra e soldadnan y mi no por carga Sr. Bacator hiba ningun caminda.
M'a bolbe sacudié, jamé, kishikí bau di su pia, bati su cachete cu a sera manera un trampa, pero sin resultado. Por ultimo m'a cohé na un pia y lastré te ora m'a gané un bon distancia for di e luga peligroso. M'a poné lèn contra un piedra y tapé cu algun blaadchi secu di sangura. Despues m'a dal dos tres bulada te na e sitio peligroso y m'a subi sinta den cabes di un infrou pa mi mira kico lo pasa. Di ey riba mi tabatin un bista perfecto riba tur cos cu ta pasa ey bau y sin peliger cu esnan abau por a mirá mi, como mi tabatin e ventahe tambe cu solo lo a blendu nan ora hisa cara den mi direccion.
Bochincha a hala mi atencion. Un trupa di soldá harmá di cabes te pia tabata core pusha trapa pasa riba otro cu pida pia o brasa cargá, mientras un otro ta purba kité y cada un ta keda ranca na un banda y asina skeer e pida na dos. Ora pa ora nan ta jena mas, informando unda e "a la paría" ta y sambujá den e boshi cu a tapa e cadaver. Suela a keda keda sucú di nan y mi curpa a cohe ril ora mi sintí a dal riba Sr. Bacator. Si mi a laga e pober aja bau drumí, ora 'sina 'ki lo tabata vipé-cocoi. Nan lo a skeer e na werki. Dios sa con lo a para ku ne.
Pensando asina mi no a ripara cu e trupa a bai birando menos. Ora m'a paga tinu trobe, m'a mira un trupa chikitu na un bon distancia cargando un bola, mientras tras di e grupito tabata cana dos-tres, probablemente discutiendo kico lo traha cu ne. Despues di un rato e sitio a ke-

da bashí y tristu.
Mirando cu peliger a pasa, m'a baha bai busca drechi di Sr. Bacator. M'a hanjé sintá pia riba otro ta kraus pida blaachi di chimichimi y m'a informé: "E curpa a drecha poco?" "Regular", ela contestá mi, "aunke no di gaba. E atake cu m'a haña awor ey a hera di costa mi bida. Si e chimichimi aki no judá mi, mi por bien keda sinta na cas sin sali mas. Apesar mmmh! romatismo tambe ta caba cu mi", ela bisa kehando ora ela lanta para.
Ela pone un man riba mi schouder y bisa: "Mi amigu, mi no tin boca pa gradicí bo pa loke b'a haci pa mi. Bo hecho di heroísmo a surpasá tur ......

"Pa fabor", m'a interumpié, "Mi no sa gusta elogio". "Pero esaki no ta elogio mi amigu", ela bisa hariendo, "sino simplemente berdad di curason. Mi ta compronde cu bo simplesa ta ninga di tende con un otro ta admirá bo, y esey ta proba grandesa di bo curason. Ken por a biba pensa cu na mi edad - no cu mi ta bieu - lo m'a topa cu e insecto di mas balente di tur tempo. Doctor Kriki, permití mi ofrece bo mi mas sincero gratitud", ela bisa alsando stem, "y como prueba di mi gratitud y admiracion mi ta ofrece bo mi sirbishi. Lo mi duna bo un entierro gratis, completamente gratis. Un entierro cu respons cantá y klok solém. Y tambe un ocho dia cantá cu tur co'i come y bebe, pues un ocho dia di grita. Despues lo mi laga traha un estatua di bo pa semper mi tin bo recuerdo".
M'a gradicié di antemano pensando cu casi sigur é mes lo no lanta bibu mañan.

Diripiente ma puntré: "Pero kico a para di nos bishita na palacio di Abeha?"
"Bo tin rason", ela contestá purá, "esey ta un deber cu nos méster cumpli cu ne. Laga nos ban". (Apreciable lectores, den e siguiente Taray nos lo continua cu e storia di Doctor Kriki).



Ora pa ora nan ta jena mas, informando unda e "a la paria" ta.

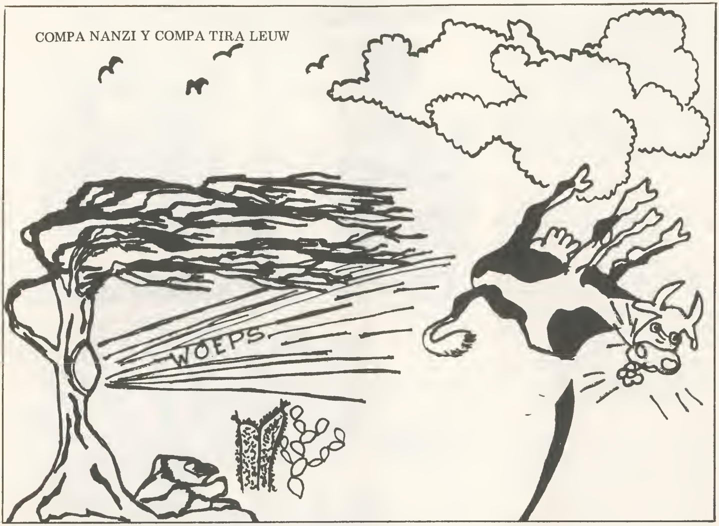
COMPA NANZI I COMPA TIRA LEUW

Awacero no quier a cai. Dia ta pasa i dia ta pasa ma ni un gota di awa no ta ci for di cielu. Planchinan a marchitá i muri. Cunúcunan a bira secu. Coséchanan tabata malu. Tur hende tabata pasa miseria; funchi cu cadushi mes tabata cuminda caro. Shi María cu Compa Nanzi i tur su yiunan tabata bira día pa día mas flacu. Un maínta Shi Maria a bini bao di yoramento cerca Nanzi. "Pai, ta con nos ta haci? Mi no tin ni un pida pan den cas i hariña ta costa caro. Awe ta funchi cu sucu nos lo come. Ai, ai, ai, ta con nos ta haci! ...."
Shi María a grita yora i pone su cabez na schouder di Nanzi. Nanzi mes, cu tabata flacu manera un esqueleto a pasa man riba cabez di Shi María i el a consol'e:

"Mai, no tene cuidao, awe mes mi ta bini cas cu cuminda. Mi ta cerca di cai flauw di hamber." Ma den su mes e ta bisa:

"Ta qui' triki lo yudami e biaha aqui?"
Ora tur hende di cas a caba come un kroshi di pan cu nan a dop den warapa, Nanzi a sali pa bai rondia mundo. Despues cu el a camna un bon rato, el a yega meimei di un mondi. Morto cansá el a tira un bista rond di dj'e. Silencio tabata reina den mondi, Tur e palonan tabata secu. Ma den esey su bista a raca cu un palo, cu tabata parc'e poco muhá. Mes ora el a bula lamta i corre bai cerca e palo. El a pasa su man ariba-ariba n'e. Con grandi su sorpresa no a bira, ora el a sinti i

mira cu ta stropi tabata basha for di e palo. El a hinca su dede den su boca i el a cuminza lembe.
"Esta dushi, esta bon".
E tabata bati su lenga. El a bolbe pasa su dede n'e palo, caba el a lemb'e. Esaqui el a repeti varios biaha. Ma ata el a ripara, cu e stropi tabata basha for di un buraco. Golós manera e ta, el a hinca henter su man den e buraco. "Asina mi por hanja mas tanto," el a pensa. Ma ai, ata e ta sinti, cu un hende ta tene su man bon duro, ni bankschroef mes.
"Ai shon, bo por ta asina bon di larga mi man los?" Nada! Ni hende, ni palo. "Largami los," el a grita. Nanzi ta ranca cu tranca cu tur su forza. Ma nada.
"Ta quico esaqui ta?" Ningun respondi. "Shon, con ta bo nomber?" A zona un stem manera cu el a sali for di un graf: "Mi yama Tiraleuw."
"Compa Tiraleuw, tirami leuw anto, pa fabor." E no a caba di papia, cu ata el a bai den laria. Despues, cu el a boltu mas cu tres biaha, el a bini abao cu un fert mashá grandi. Boem!......................
Ai, ai, ai! el a grita.
Nanzi a fula, cu su cabez a queda na su curpa ainda. Danki Dios nada no a quibra. Ma Nanzi a queda tur zonzá. Poco-poco su sintí a cuminza traha.
Den dushi cordamentu el a dal su man na su cabez.
"Awor sí mi sâ un solucion." Ni dolor e no tabata sinti mas. Despues cu el a marca e lugar, el a saca un careda te cas.
Shi María ta papia cun'e. Ma nanzi no ta tende nada. El a habri un baúl cu tabata bao di cama i el a saca su flus di smoking, cu el a bisti dia el a casa.
"Ta un poco berde sol el a bira. Ma no ta nada." Hasta su kastool tabata ey. Den un fregá di wowo el a bisti sport. Ma den sacu di carson el a hinca un sacu. Den hoeki tabatin un garoti esey tambe el a coge pa e sali. Nanzi a bai derechito na un caminda, cu nan ta bende arma.
"Bon dia, Shon". Mashá cortés el a quita su sombré. E homber tras di e toonbank a pensa: "Esaqui ta un hende putrí di placa. Mi mester haci tur mi posibel pa mi bende un cos caro."
"Ta quico Meneer ta desea?"
"Wel, lo mi quier mira poco lanza."
Mes ora e homber a coge dos, tres lanza i munstra Nanzi nan. Ma ningun tabata na su gustu. Un ta muchu diki, e otro ta delegá. Otro ta largu of corticu. Enfin, tur tabatin defecto.
Mientrastanto cu e homber a curi bai p'atras pa bai busca mas, Nanzi a coge un lanza bon formal i el a hinqu'é den e sacu. El a wak p'afor caba el a pone e sacu kantu di porta. Ora e homber a bini cu otro lanza, Nanzi a weita nan tur, larga luz cai riba nan, caba e di: "Esaquinan ta poco flèkke-flèkke."
Asina ta, cu e no a cumpra nada. Nanzi a pidi mil dispensa pa tanto molester i el a yama ayó. E homber a queda verdriet, cu e Shon ricu no a cumpra nada. Nanzi no a perde tempu. Asina mes, bon bisti, el a tumba pa mondi. Na caminda e hendenan ta puntr'e e numa:
"Quen' ta casa, compère?"
"Nanzi, ta quen' a muri?"
E no a responde ningun ma el a sigui derechitu su camina. Den sabana el a planta e lanza cu su poei den laria, camina el a marca, caba el a bai dal un rondjie.
Suerte a compañ'e. Coma Baca tabata busca un tiki cuminda. "Coma Baca, bo por ta pasa asina trabao pa hanja cuminda i aqui cerca bo por hanja cuantu stropi cu bo quier?" "Compa Nanzi, no chanza, mi no ta dispuesto pa tende e cosnan ey. Mi stoma ta ranca, mi tripa ta bashi."
"Wel, bam cu mi den mondi. Ey den tin un palo cu ta basha stropi." Coma Baca, cu tabata hambrá, a quere Nanzi. Huntu nan a sigui e camina. For di aleuw Nanzi ta munstra Coma Baca e palo. Awa ta basha for di boca di Coma Baca. Conforma el a yega, esaqui a pasa su pata na e palo i el a cuminza lembe. E ta bati boca, manda wowo laria, suspira, bolbe pasa pata i bolbe lembe. Ma Nanzi di cun'e: "Coma Baca, weita aqui. Asina un buracu grandi".
"Ai Nanzi, mashá danki. Mi ta hinca henter mi pata mes aden. pasobra mi tin un hamber atroz." Coma Baca a hinca su pata aden, ma mes ora el a sinti cu hende a tene su pata.
"Largami los, ta quico esaki"?
"Qui falta, coma?"
Nanzi, yudami, mi no por los aqui for." Nanzi a pasa su braza rond di barica di Coma Baca i el a ranca pareuw cun'e. Ma nada. Den su desesperacion Coma Baca a grita:
"Shon, con bo nomber ta?"
"Mi yama Compa Tiraleuw."
Nanzi a sinja Coma Baca bisa: "Tirami leuw anto."
Coma Baca a repeti loque Nanzi a bisa. Mes ora Compa Tiraleuw a manda Coma Baca den laria. Su cuater patanan a zwaai bai bini. Cu tur su forza el a cai net riba e punta di e lanza cu bor'é inmediatamente. Coma Baca a hala su delaster rosea. Nanzi a corre bai cas, bisti su paña di custumber i cu un garoshi el a bai atrobe na e sabana. El a bolte Coma Baca riba e garoshi, pone poco sacu riba dje i asina el a bai cas. Ora Shi Maria a mira un bultu asina grandi, el a spanta. Ma su spantu a troca na legria. Cuminda pa hopi día. Nan a salba un cantidad i for di e día ey, tur hende cas a come nan barica yen.
Día Nanzi a mira cu su cuminda ta bai caba, el a haci mescos cu Coma Cabrito, caba cu Coma Carné, despues cu compa Porco. Nan tabata pasa bon. Mientras otro muchanan i hendenan ta pasa hamber i meseria, Nanzi i su yiunan tabata come cuanto cu nan tabata quier.
Ma a bira, cu e bestianan a bira schaars. Nanzi no por a hanja ningun animal mas.
Un día cuminda tabata cerca di caba, el a topa cu Compa Macacu. Esaqui a bisa den su mes:
"Ami sí, no ta larga Nanzi nek mi." Compa Macacu a bai cu Nanzi te n'e palo. Segun cu Nanzi tabata pa-



sa dede i lembe, e tambe tabata haci mescos. Nanzi di cu Compa Macacu: "Hinca bo man aqui "den." Compa macacu di:
"Haci'e bo mes."
"Ai foei, Compa, ami no tin mester. Mira con gordo mi ta, i abo ta asina flacu".
Ma quico el a haci, Compa Macacu no quier a tuma aden. Den papiamento cu mustramento Nanzi su man mes a fundi den e buracu.....
"Compa Tiraleuw, tene misericordia, largami los." Nada ....
"Compa, no tenemi duru asina." Nanzi di cu Compa Macacu:
"Bo no ta mira e cos aya, cu ta lombra? Bai quit'e eu for pa mi." Ni masque Compa Nanzi a yora, ni masque el a sclama, Compa Macacu no quier a tende p'e. Pesey Nanzi a pidi Compa Tiraleuw: "Tirami poco mas leuw cu di custumber." Mes ora Compa TiraLeuw a manda Compa Nanzi den laria. Morto spanta Nanzi ta mira e punta di lanza, cu ta cerca ora pa ora. Nanzi a cai cu tur cu e tin riba e lanza, cu el a pone pa mata otro El a muri e mesun morto, cu el a prepara pa otro.

★ ★ ★

CUENTANAN DI NANZI PA NOS MUCHANAN

CON CHA TIGER A NEK NANZI

Un mainta Shi Maria i Nanzi a lamta den cas sin un tiki cuminda. "Con nos ta haci?" Shi Maria a yora. "No yora, Maria, mi ta bai weita, cu Cha Tiger por yudami." Nanzi a coge su garoti i el a bai derechitu na cas di Cha Tiger. Ma ay, ora Nanzi a yega ayá, el a tende Cha Tiger gruña: "Esta mal ora no, si sigui asina, mi ta muri di hamber." Nanzi quier a bira bai cas, ma ya caba, ma ya caba el a bati na porta.

Cha Tiger mes a bin' habri i el a queda weita Nanzi di su cabez te su pia. "O, Compa Nanzi, ta qui' bientu a suplabo aqui banda?"
"Ai, Cha Tiger, ta con nos ta haci, pa haña un tiki cuminda?" "Mi no sâ, ma bai cas tur sosegá, lo mi busca un moda i nos lo parti samsam." Nanzi no por haci nada otro cu bai cas.

Cha Tiger a forma un plan. Ma bobo cu e ta, el a conta su compader, cu lo e gaña morto i esun, cu queda anochi cerca dje, lo e com'e. E compader su lenga tabata un tiki largo i el a conta Nanzi tur cos. E mesun atardi Nanzi a weita Cha Tiger tembla, dal abao cu su pianan stijf den laria. Mes ora el a coge su cácho, subi riba un ceru i el a grita pa banda di Oost:
"Cha Tiger a muri, Cha Tiger a muri".
Caba el a grita mescos pa banda di West. Tur e bestianan a basha na cas di Cha Tiger pa yora morto. Ma ora nan pasa dilant'i cas di Nanzi, esaqui ta bisa nan:
"Gaña Cha Tiger ta gaña, esun cu queda yora morto anochi, ta busca nan morto. Pasobra Cha Tiger ta com'e"
Tur e bestianan a yora na nan manera, ma Coma Baca a yora mas cu tur. El a bati su patanan abao den suela, sacudi su cabez bai bini i grita, cu casi compa ratón mes por a queda surdu. Esta un duele grandi Coma Baca a demonstrá. Abao na suela a queda papa muhá. Cada bez nan mester a veila.

Ora a cuminza bira scuritu, e bestianan a ripará, cu e patanan di Cha Tiger ta bira ora ora mas stijf i cu su barica a blaas. Un pa un a sali quetu-quetu for di e kamber.
Coma Baca no sâ nada, loque ta socede rond di dje. E ta yora numa. Por fin el a queda sol serca e "Morto".
"Cha Tiger, ta con bo por a bai, larga nos sol asina? Bo no tin duele di nos? Hi. . .hi Mi bida mes, mi quier duna pa bo."



Cha Tiger ta drumi barika jen.

E no a caba di bisa e palabranan aqui, cu el a tende un stem banda di dje:
"Ahan, si?"
Cha Tiger a skeer Coma Baca. Hambrá manera e tabata el a com'e tur tur.
Ta poco wesu sol el a larga. Despues el a tira su curpa abao i el a pega soño. Su roncamento hende por a tende hopi milia leuw.

Nanzi, cu a para wak door di jaloezi, a weita tur cos. El haña mashá rabia riba Cha Tiger, cu a priminti'e un pida. "Lo mi hañ'e, " el a murmurá.
Ora Cha Tiger a pega soño, Nanzi a drenta cas, i el a coge e poco wesunan cu Cha Tiger a sobra. Shi María a trek un tiki soppi pa nan i e yiunan.
Asina nan no a drumi stoma bashi.

WEGANAN PA NOS MUCHANAN

Algun weganan ku nos por hunga kwalkier kaminda ku muchanan seja na club, na skol of na lama of na kas.

— 60 minuut di programma di "Mini-wega".

KONISTISTA ISLANAN.

Den un kring. Riba veld tin varios renchi (hoepel) den forma di un kring. Un mucha ta para den e kring. E otro hungadornan ta para den un hoepel. Un hoepel ta keda bashi.

Ora un fluit, e mucha para meimei tin ku purba di para den un hoepel. E otronan ta bula di hoepel pa hoepel pa atrobe haja un. Esun ku keda sin hoepel, ta bai para meimei.

E STUL A HAÑA PIA.

Tur mucha ta sinta riba un blokki abow den un kring. Un hoben ta kamna rond di e kring i ta tik varios di esnan cu tsa sinta i ta sigi e tikdo, tur ora nan tende e fluit tur ta buska luga pa sinta. Es ku faja ta na beurt pa kuminsa tik.

KADENA

E wega ta kasi meskos ku kako di tik. E tikdo ta kore i tik e otro muchanan. Esun ku e tik ta forma un kadena den forma di tene man ku otro i kore tik e otronan.

"SKOP"

Materiaal: un vollybal, y 4 bleki of blokki.

Cantidad di hungado: dos equipo di 8 - 12 muchanan.

Equipo na bate: E hungado na turno mester tira e bala den e veld entre e blekinan 1 i 4, corre bai no 1, skop e bleki pafo di e kring sigi corre na no 2, skop e bleki atrobe i asina bo ta sigi.

Equipo riba veld: Esakinan mester coi e bala i tire na no 1. Si e bleki ta den kring ainda, por skop e bleki (cu bala den man) i e corredo ta out. Si e bleki ta tira caba dor di e kring, mester sigi tira e bala pa no 2, i haci mescos cu a wordu haci na no 1, enz.



Reglanan: e equipo riba veld mester tira e bala den volgorde di e numbernan 1, 2, 3 i 4. E bala mester wordu tira for di é skinanan. No mag di stroba e corredo. Si e batido tira e bala entre no. 3 i no 4 e equipo riba veld mag di cuminsa tira e bala na no. 2 enbez di na no. 1.



Puntonan: E corredo mester pasa na tur e 4 skinanan pa haña 1 punta. Cambiamento di veld ta wordu hasi ora henter e equipo na bate haña un turno pa bati.

KEN TA RESTA.

Pa e wega ki bo ta usa e mesun kantidat di mucha i e material. Tur e hungadornan ta liber den veld. Asina e lider gritu un number e hungadornan, mester forma un kring ku e number menshona. E grupo ku kaba mas delaster ta haja strafpunten.

ESTAFETTE.

Estafette ta weganan pa gruponan di mucha. E hungadornan ta forma 3 grupo di 6 mucha.

LORA BALA.
3 grupo di 6 mucha.
E mucha mas patras tin un bala. Tur mucha ta para pia habri. E mucha patras ta lora e bala dor di e pia habrinan padilanti, e ta kore bin padilanti i koi e bala, i tur e kabesnan patras. Asina e ta sigi. Ken ta kla mas prome?

BONS E BALA.
3 grupo di 6 mucha.
E prome mucha ta kore i dribble cu e bala na e linja marká i kore bon bek na su lugar. E ta tik no 2 i e ta hasi meskos ku no 1. E grupo ku kla prome ta ganador.

BUKI PA NOS MUCHANAN

E siguiente bukinan ta pa nos muchanan. Hopi di e bukinan aki tin un meta; esta di ofrece nos alumnonan, hobennan Antillano lekturanan ku ta judanan engrandece e konocemento ku nan tin gaba di nan becindario (isla).
Naturalmente e bukinan aki ta juda hopi di nos hoben lektornan ku e idioma Hulandes den kual nan ta wordu enseña of instrui. Pues mayornan mes ta mira ku es bukinan aki ta juda den konocemento di nos pais i den dominio di e idioma Hulandes. Di algo ku nos muchanan sa kaba nan ta lesa ku hopi mas smaak i sin ku nan mes ta ripara, e lesamento ta enrikesé nan vocabulario Hulandes.
Den klas nan por expresa nan mes hopi mas mihor na Hulandes.

LESAMENTO KONSTANTE NA KAS TA UN AJUDO INDISKUTIBEL PA TUR MUCHANAN KU TA BISHITA NOS SKOOLANAN.

Naturalmente pa, hende grandi, lesamento ta un ajudo pa nan desarolla general. (Den un otro edishon di Taray nos lodedika mas atenshon na e punto importante aki).

Pesey, biniendo bek ariba nos thema, nos ta pidi tur mayornan pa laga e mucha tur dia lesa su buki di bibliotheek, maske ta un cuarto di ora.

Y despues di tempo mustra un tiki di interes, por ehempel door di hacié algun pregunta, lagé konta, kanta, skirbi algo di loke bo yiu a kaba di lesa.

Sin pone ni kita, majan i otro dianan bo yiunan lo kier ponebo na altanto di nan "sabiduria".
Stimulanan muchanan i asina nan lo jega sigur, sigur hopi lew den bida.

BUKI PA MUCHA.
Pa e biaha aki nos ta trata dos escritor so; esta Sra. Hanny Lim i Sra. Miep Diekmann.

1. TARDIE — SERIE:
(di: Hanny Lim.)

Den e serie aki di Sra. Hanny Lim, nos ta enkontra e moda di biba i kustumbernan ariba varios islanan di Antillas Holandes.
Kada "deel"/ buki ta ofrece hopi informashon i dibertishon. Asina e muchanan ta wordu enfrentá ku e bida diario di nan mes i di otronan. Nan ta lesa i tende hopi di e islanan sotabento i barlobento. Den kada buki e autor ta laga, den un forma uniko, e mucha homber Carlos i su



Nomber di e bukinan:
deel 1. Tardi na Corsow
deel 2. Tardi op Aruba.
deel 3. Tardi na Isla Ariba
deel 4. Tardi na Boneiru
deel 5. Tardi na Holland en in het Caribische gebied.

Tur e bukinan aki menciona ta na Hulandes, pero ta trata un isla Antillano.
Tambe Hanny Lim a skirbi: Verbonden in Oranje (1965)
Marco Landa (1968).

2. CU LUZ NA MAN SERIE.
(di: Sra. Miep Diekmann)

Den e bukinan di Miep Diekmann nos ta haja tambe hopi diskripshonnan di nos 6 islanan.
Tur e bukinan aki ta skirbi na Hulandes i nan ta pa mucha di skol básiko.
Na aña 1962/64 a sali e serie: Cu luz nan man.

1. Nildo en de maan (pa mucha di 6 - 8 aña)
2. Jossy wordt een indiaan (pa mucha di 7 - 9 aña).
3. Shon Karko (pa mucha di 8 - 10 aña)
4. Het geheim van Dakki Parasol (pa mucha di 10 - 13 aña).

Tambe Miep Diekmann a skirbi:

1. De boten van Brakkeput.
2. Padu is gek.
3. Gewoon een straatje.
4. Panadero Pan.
5. Anders is niet altijd beter.
6. Driemaal is scheepsrecht.
7. En de groenten van Elio.
8. Andere mensen zijn ook gewoon.
9. Geen mens is van de ander
10. Marijn bij de Lorredraaiers.
11. Een doekje voor het bloeden.
12. De dagen van Olim.

Tin mas eskritornan ku a skirbi hopi tokante nos islanan. Den un otro Taray nos lo trece nan.
Akinan ta sigi un lista di buki pa nos chikitinnan.
E chikitinnan no por lesa ainda, pero si mayornan konta, papia ku nan ariba e pinturanan den kada buki lo nan ta judanan ku nan vocabulario.



PA KLEUTERS.

Gouden Boekjes, onder redactie van en bewerkt door Anne M.G. Schmidt e.a.

1. Vijf brandweermannetjes.
2. De kladderkatjes.
3. Het eigenwijze eendje.
4. Het verlegen poesje
5. De gele taxi.
6. Roodkapje.
7. Hondje eigenwijs
8. Het koekenmannetjes
9. Mannetje Nies.
10. Het feestvarken.
11. Wim is weg.
12. Ik kan vliegen.
13. Cornelis de neushoorn.
14. De kleine indiaan.
15. De beesten van boer Jansen.
16. Het walvisje.
17. Dierenpapa's en mijn papa.
18. Tsjitti, Tsjitte Beng Beng.
19. Als ik groot ben.
20. Sam de brandweerkat.
21. We gaan naar de tandarts.
22. Beestjes tellen.
23. Kareltje.
24. Kijk eens wat ik zie.
25. Het boek van de vier kleur potloden.
26. De drukkerij van de vier kleurpotloden.
27. De vier kleurpotloden gaan naar Artis.
28. De vier kleurpotloden maken zelf een kleuren - tévé.

GROTE GOUDEN BOEKJES

29. Karel de kikker.
30. Sjors de giraffe.
31. Loek het lam.
32. Welke vogel kies jij?
33. Ik kan vliegen.
34. Ik ben een hondje.
35. Wat dieren doen.
36. Ik ben een poesje.

KLEUTER VERTEL ME EENS . . .
Beeldschriftboekjes door Mej. L.G.J Rehurnkel.
Eerst serie.

37. Vogels en hun nesten.
38. Eekhoorn.
39. Appel.
40. Hond.
41. Poes.
42. Zwaan.
43. Hyacint.
44. Blad.

Tweede serie.

45. Boerderij.
46. Het koren.
47. Konijnen.
48. De post.

DICK BRUNA BOEKJES

49. De school.
50. De Matroos.
51. Fien en Pien.
52. Het Circus.
53. Het vogeltje
54. Telboek no. 1.
55. Telboek no. 2.
56. De vis.
57. Poesje Nel.
58. De appel.
59. Het ei.
60. De koning.
61. Boek zonder woorden.
62. Ik kan lezen.
63. Ik kan nog meer lezen.
64. Snuffie.
65. Snuffie en de brand.
66. Klein Duimpje.

NIJNTJE SERIE (Dick Bruna Beokjes.).

67. Mijn witte hemd, Nijntje.
68. Het feest van Nijntje.
69. Nijntje vliegt.
70. Nijntje.
71. Nijntje aan zee.
72. Nijntje in de dierentuin
73. Nijntje in de sneeuw.

Pa: EERSTE KLAS.

1. Ik kan-serie D. Bruna
2. Ik kan-serie O. Grée
3. Woelewippe serie A. Schmidt
4. Mijn eerst leesboek J. de Vries
5. Kleine Tom serie. O. Grée, e.a
6. Blauwtje en Geeltje L. Lionni
7. Daantje serie, L. Roggeveen
   Daantje doet boodschappen.
   Daantje gaat op reis.
   Daantje helpt een handje.
   Wees voorzichtig Daantje.
8. Kinderverhalen. A. Battum.
9. Bart Klimt in een boom. E. Bresford.
10. Kleine Beer's ponny. B. Bisset
11. Ik weet, ik weet wat jij niet weet B. Newell.
12. De blauwe maan. Dragt, Tonke
13. Cu luz na man. M. Diekman
14. Erik en het naalden dier. G. Evenhuis.
15. Oliver de Olifant S. Hoff.
16. De kabouterreeks, G. Kraay. e.a.
    Een dag bij Jip, Jap en Jop
    Herfst in het Bos.
    Feest in het Kabouterhuis.
    Jip, Jap en Jop in de sneeuw
    Does en poes en de geit W. Brinkkeneper
    Koosje krul W. Brinkkeneper
17. Het poppenhuis. G. Kraay, e.a
18. Het negerpopje Idem
19. Een dagje uit Idem
20. De poppenbruiloft Idem
21. De boeken van kleine Sjang, E.F. Lattimore
    Kleine Sjang.
    Kleine Sjang en zijn vriendjes
    Kleine Sjang en de konijntjes.
22. Sinterklaas en de struikrovers H. Laurey.
23. Het boek van Ot en Sien. L. Lighart, e.a.
24. De geheime club van drie M. Myrick
25. Geen varkens over de vloer. M. Stolz.
26. Kinderversjes, H. Laurey
    Daar komen de muzikanten.
27. Tiny serie, G. Haag en M. Marlier.
28. Ukke Puk. M. Bolliger
29. Okkie—serie L. Roggeveen
30. Okki en zijn vriendjes, e.a.
30. Tup en Joep serie, H. Arnoldus.
    Tup en Joep en de olifant, ea.
31, Sneeuwwitje L. Timmermans.
32. Juffrouw Langneus. G. Bomans
33. Pietje Puk serie. L. Smulders
34. Saskia en jeroen. T. ter Haar
35. Hans en Hanneke serie, E. Stam.
    Het ziek poesje., e.a.

E sapatunan di plataforma.

Dos sapatu di plataforma
ta pará den kashi
mei-mei di hopi paña
i tur sorto di dashi.

Paña ta drenta, sali
dashinan meskos.
Pero doña dje plataformanan
no ke bisti nan dos.

Un dia e doña a bai broma
na fiesta ku plataforma
el a haña un dolo di pia!
I bira steif-steif, te na su rudia.

For di e dia ei juffrouw Norma
a haña rabia riba plataforma
anto ki ora ku e sali bai baila
e ta bisti un par di sandalia.

Diana Lebacs.

Muchanan, tur e poesíanan aki a wordu skirbi pa Diana Lebacs. Diana Lebacs a nace dia 12 di september 1947 na Curacao. E ta juffrouw di skol i kasá ku Pacheco Domacassé. Nan ta biba aktualmente na Bonaire.

Diana ta skirbi hopi na Papiamento. E a skirbi un comedia pa mucha kwal ta: Buchi Wan pia fini. Tambe e a skirbi varios buki: 1. Nancho op Bonaire, 2. Ken ken pia di wesu, 3. Sherry, 4. Het paradijs van Oranje, 5. Sarnami, Hai., 6. Straf hok, 7. Ik eet, ik eet, tot ik niet meer kan.

FIESTA

Fiesta, fiesta!
Slenger ku blas
hopi, hopi glas
pa parti limonada
pèchi ku maskarada
toka un bon disku
yen di saus ku sjeitu
balia ku pikete
i. . . . .
koe bolo di kashupete.

TIENDA DI MI WELA.

Mi wela tin un tienda
un tienda masha prèt.
Ei den e ta bende kokada,
panseiku, mangel i tèrt.

Mangel ku diesplaka,
Kokada un yotín.
Ta haña tèrt pa dòria,
panseiku p'un florin.

Merdia ora skol kaba
tur mucha ta kore bin.
Panseiku, tèrt, kokada
ta kumpra tur ku tin.

FRUMINGA

Oh, fruminga, loco
Ta pakiko, bo ta cana tanto
Ariba bau, maner'un loco?

Bo'n ta cansa?
Bo sapato 'n ta gasta?
Par'un rato, sosegá

Unda bo ta bai atrobe?
Bo'n caba di yega
Bo'n bai, cu ya b'a bolbe!

Ah, fruminga, loco
Abo 'n ta cansa . . . .
Bo tin mi kens, loco!

Como contribushón na ña di mucha
Scirbí pa: "Gina"
Maart 10, 1979

TRUK DI PAN.

Den kurá di nos kas
tin un trùk sin motor
Un auto ròkòtòkò
un wabi sin balor

E trùc di mi tata
No tin ni ún stul!
Ni porta, ni bentana
i di baina un baúl

Un dia mi tata
a saka chèst i mustrami su batata
El a kita su kamisa
i huntu nos a kuminsá hisa.

Nos a hisa bleki i karga palu
kans sjou ku kaha di herment
lastra waya ku kabuya
i kana tambaliá ku saku si cement.

Henter dia mi tata a las
el a hinka porta, el a hinka glas
el a bati áki, bati áya
i mara kos kibrá ku waya.

E wabi bieu den nos kurá
bo por bisa ki'bo ke
a keda bunita i bon drechá
un truk di kita sombré!

Tur weekend mi tata
ta bende pòrchòp ku batata
pan frances ku stobá
i aros bruá ku karni mulá.

Boshi hende ta bin para
na bentana di nos trùk.
Mi ku tata, nos ta traha!
Hòmbu, nos ta masha drùk!

BALOR DI COS

Awe cu mi ta pará riba drempi di biehez ta mira mundu core pasa mi dilanti, mi pensamento ta bai na mi hubentud. Si esperencia ta cos cupor a bende, awe lo mi ta milionario diferente bes.

Ta lastima cu esnan cu tin gran nesecidad di bon conseho no ke tumé ni pornada, pues tur loke ta kedá mi, ta dobla warda.

Si mi sinta bisa un hende cu pobresa ta e mihó maestro den bida, l'e tira na mi cara cu mi fisolofia lo por a sirbi den tempu di "cauchi-baulo" pero no den e tempo moderno aki. Tambe nan lo bisa mi, cu si ta pa pobresa sinja nan y duna nan esperencia, miho nan keda ignorante cu placa den nan sacu.

Tempu mi tabata haci biaha largu, na Hulanda un hulandes a hacími e pregunta: si ta berdad cu nos aki no ta tuma molester sak abau pa piki un cen preto.

Ora m'a contesté "ni un placa grandi", ela bisá mi francamente cu esey 'n ta cos di blof sino mas bien un pureba cu abundancia a pone nos perde balor di cos. Loke por perhudicá un pueblo pasobra tempu 'n ta keda mes bon semper.

Y combersando riba tal tema ela invitá mi pa ban mira un pelicula masha instructivo.

Tabata trata di un expedicion di poco sientífico na Polusur, cual a terminá tragicamente, contrario di loke hopi hende ta gusta, esta, un fin alegre.

Den pasashi di e pelicula m'a mira con poco homber — no cask'e pinda, pero homber — tabata pasa miseria pa cuminda ora provision a caba. Si b'a mira cu ki alegria nan tabata bati pida buscuchi mas bieu cu mi wela den nan stoma, lo b'a hari y jora alaves. Sinembargo nan tabatin curashi di selebrá pascu, isolá den un desierto di ijs, ijs y mas ijs. Despues di "cena" cada un a hanja un mangel comao regalo extra. E momento ey, ni maske b'a ofrese nan dos mil florin pa e mangel, nan lo no a bendé. Ta kestion di djis dop'e riba lenga bolbe ward'e pa manisé. Mira ki balor un mangel a hanja atrobe.

Mi ta pidi pa nunca nos lo no yega asina leu, pero ta bon tuma esaki na consideracion. Ora bo ta banja den abundancia, no lubida majan. Pa poco cu bo entrada ta, sera wowo pone algu na banda kremenchá loke bo ta gasta. Nota bon: spaar prome y gasta despues, pasobra si bo cuminsa cu gasta, nunca lo no resta pa bo spaar. Y pa poco cu esey ta, e tin su balor. Si bo tin 99 ct. Ni maske bo canta gai di dia y anochi, e'n ta bira un florin. Pues saca bo som.

Elis Juliana
Saca for Maka Taka

PASENSHI

Cu pasenshi bo ta gana gloria, maske ta di bleki lechi.

Den bida hende mester tuma, lidia, wanta, tene, carga pasenshi, pero tin ora, si pasenshi tabata un patía, lo b'a habri brasa lagé cai spat na filingrana. Ma un cos ta cierto: Si bo'n tin pasenshi, bo ta pasa masha malu den bida. Pa falta di pasenshi tur cos ta parse bo mas fastioso cu en realidad e ta, y segun palabra di bieunan: Ora bo ta di malu, papel fini ta cortá bo.

Nota cu net dia bo tin mashá purá pa un deligencia di suma importancia e sháfer tin cu para un anja largu na estacion di gasolin te ora su turno jega pa e jena gasolin, jena radiotor, jena tayer y conta e cen pretunan. Perdiendo pasenshi bo ta baha drenta un otro autobus.

Apenas esey a core cincu minuut cu un "piwwwfff" ta avisabo cu e aire presu cu tabatin den e tayer a hanja un chens di scapa.

Bo cabuja di curason ta hala mara na konopi y pa coroná obra e autobus prome ta huma pasa.

Bo ta baha y excusa bo mes cu bo tin mashá purá. Tur otro autobus cu ta pasa ta cáncán di ta di pasahero. Pero pa bo suertrun bon amigo ta tene misericordia cu bo y ofrece bo un cabei' boto den su "stillrunning". E ta combersa te haci bo raal y bo ta contestá su ripáranan sin sa de que se trata. E

auto di mes ta slow y esun boso dilanti. . . pero hende por lage namorá tur caminda bin imitá paloma den un auto cu ta core riba caja? Nan 'n pro a bai sinta bau di un Pal' i cadushi o subi den dje? Bo ta kau bo lenga kièr sa cu nán ta sinti. Ata'wo bo amigu ta lora den un hanchi pa bai busca un "tanta" culo ta clá ta wardé. Esey ta saca cabes lur den bentana cu un panja den man. Lo e ta clá unbé. Bo ta warda te blica y e cusinchi di auto ta transformá den un cama di feneta. Porfin e ta bló pero bolbe bai p'aden pa busca su portomonai cu e ta bin hanja tra'i spiel. Ora e drenta sinta, un perfume sterki ta marjá e shafér, abo y e bateria cu tin un cel danjá. Ban pusha'wó!

Elis Juliana
Saca for di Maka Taka.

NOS JUINAN

Hopi vez, nos ta tende: "Mira e hippies ó e drogadictonan!" Mundo henter ta contra e vagabundonan aki. Sí , ta berdad y nos mester aceptá cu nos nó ta gusta e hendenan aki!
Hopi vez, nos ta scucha programmanan bashí, na radio o televisión, cu mester haci algo pa yuda e descariadonan aki! Pero kiko a worde hací, kiko lo ser hací, kiko lo mester socedé pa protehá nan for di garra di "adultos corompí", cu ta daña nan, tanto homber como muher! Tin di nan ta alcohólico; atrobe nos lo bisa, cu esaki no ta nós problema. Nós, no ta alcohólico, nós no ta droga, nós no ta culpable di nan ácto nan di sinvergüenza. Kiko ta di e damitanan, cu solo ta sorprendé ariba caya? Ta moderno nan ta? Tur esaki, nos lo pensa y talvez bisa. Pero nos tin cu stop y analizá nos mes, pa mira si talvez nos no a contribuí den algo pa cu tur e desgracianan aki . . . .
Tur e joven nan aki, tambe tawata mucha chikito cu un vista clá y un mente sano!
Talvez, den nan tempo di niñez ó adolescencia, nos no a duna nan lo suficiente cariño ó comprensión y nos a laganan bai den un mundo hostíl; sin ningún forza, sin ningún apoyo moral; cu un inmenso vacío y e deseo di ta pertenecé algun caminda!
Ora nos juinan ta salú y sabí y sin problema, pa nos hopi biaha esaki ta suficiente. Pero si ta contrario, bueno, anto mesora nos ta busca ta ken tin e culpa! Mal amigo a dañe, esaki nos ta tende tur ora. Pero ken tin e falta cu mal amigo a duné mal consejo? Por ta, cu na cas, ta reina un atmósfera insoportable . . . Jiu ó mucha fastioso, ta casi semper, jiu cu na cas no tin atenshón p'é y pa su problemanan.
Lo ta mihó, promé cu tur cos aki na mundo, pa no busca e falta p'afó di cas, y pa nos stima nos jiunan y cuminzá di ora cu nan ta chikito! Esaki no ta nificá duna nan tur cos di hunga cu nan kiér ó bisti nan cu paña caro.
No, stima nan, kiér meen, p.e. duna nan un poco di bo moméntonan precioso cu bo ta reservá pa bo propio diversión.
Dedicá un hora hungando cu bo jiunan. Scucha nan "day-dreams", nan problemanan chikito, y no bisa nan: mucha laga di maha, mi ta mira novela!. Y bo no por drecha su bicicleta pasobra bo man ta tembla di tanto bitter . . . .
Bo tawata sá, cu ta vale la pena pa por ta hunto cu nan, ora cu p.e. nan a descubri un hol di fruminga? Ki emoshon nan a sinti! Si bo por tawat'ei pa yuda busca e wiel, cu a ranca for di e auto di polis, cu nan tawata hungando cuné!

Bo por imaginá bo, cuanto sufrimento bo por a aliviá, ó bo por pensa cuanto dolor ta pa e mama chikito, ora e pia di su popchi a los? Sí tur esakinan ta asina cos chikito, cu ta nificá asina hopi den e mundo chikito di e mucha, bo jiu!
Si solamente bo por tawata cu nan pa yuda nan den e momentonan aki, cuanto felicidad lo bo no a trece den e curason chikito aki! Permití bo jiu ocupá algo di bo tempo.
Bo'n ta kere Papi, cu den bo sparetime bo por siña e mucha homber con pa pisca o con pa traha un fli? Y abo Mamy, cose un bistí pa e popchi hunto cu bo ju, abo tambe lo disfrutá di e momentonan aki! Stima nan, laga nan sinti, cu bo ta apreciá nan. Mustra nan cu nan ta algo mashá valioso den bo bida.

Cuminzá stima nan di chikito. Guia nan cu amor, pa nan no descariá, pa nan por ta bo orgullo mañan! E bar ó bo amigonan tin preferencia 'riba nan? No, esaki nó por ta! Duna nan awe, e amor cu bo ké pa nan compartí cu bo mañan. Mustra nan e baló, cu bo ta spera di haña serca nan e dia di mañan. Duna respet, pa nan respetá bo, pero ante todo, duna nan amor, nan merecé esaki!

Percurá pa bo jiu, no conocé e mundo espantoso di soledad, bashí y sin afecto . . . .

Siña nan conocé nan religión, pa nan por tin un apoyo mañan, un bon caminda pa cana . . . .

Sr. Gina de Paula

EDUKASHON DI MUCHANAN



Tin diferente opinionnan tokante e manera kon mayornan lo mester eduká un yiu. Taray ta kere ku e ta dificil pa bisa kua opinion ta esun ma mihó.

Cada mayor ku tin un yiu sá kon e mester cria su yiu y e ta hasie le ku amor. E kier pa su yiu bira grandi y ku su yiu ta wordu respetá y honrá den e komunidat.

Pa es motibo Taray lo kier duna un ayudo door di skirbi e artículo aki. No ta nos intenshon pa bisa kon lo e mester ta pero si duna un of mas ideanan segun nos opinion, kon lo bo por juda bo jiu pa desaroyá su mes.

Den e artículo aki Taray lo kier bai wak bon, generalmente, yiunan ta wordu eduka na kas y purba di formula un opinion for di esaki. Lo por ta bien posibel ku e observashonnan hasí no ta kwadra ku e edukashon ku bo ta duna bo yiu. P'esey Taray ta kere ku kada persona lo mester huzga pa su mes, kua informashon ta kwadra ku su persona.

Pa trata e tópico di edukashon di mucha ku e siguiente pregunta: "Kon pa eduka un yiu pa asina e por ta un amigo di bo persona y na mesun momento munstre'le e bon caminda."

Esaki ta un pregunta cu no tin un kontesta fiho manera un reseta di kualkier cuminda. Pero si ideanan y sugerencianan por worde hasi cu por ta un ayudo pa cada hende hanja sa pa su mes kon e lo eduka su yiu.

Hopi mama of tata kier ta un amigo pa nan yiunan, pero na es mesun momento nan ta straf e mucha si e hasi algo ku den man bista no ta bon. Un amigo lo traté'le asina?? E mama ta pone e yiu haci cierto trabaonan na kas, sea si e mucha kier of no. Un amigo lo no por hasi esaki tampoko.
Awor esaki no kier meen ku bo persona, komo mayor tin ku habri man y laga bai.
Na promer lugar ta necesario pa un mucha sinti cu su majornan ta scuchele y kier comprendele. Esey ta nifika ku mayornan mester por para habri pa ideanan y sentimentonan di nan yiu.

Pa un mayor por tin bon kontakto ku su yiu ta necesario pa e tuma nan palabra na serio, maske ku den nos bista of den bista di nos komunidad, e ideanan of sentimentonan ta zona stranjo. Por ehempel si un yiu chikito ta hunga ku su kurpa nos ta stop'e y purba di kita su atenshon di eynan. E mucha so ta comprende pakiko e no mag di hunga ku su mes kurpa y alaves ta pone'le hanja un berguensa pa su mes curpa.
Lo ta importante pa pone atenshon na loke ta biba den un mucha (kon ridikulo ku esaki por ta) y asina logra ku e ta sigi crece for di su mes pensamento y sentimentonan.
Al contrario e hecho di hari of ridiculisá un mucha ta kibra poko-poko e confiansa di e mucha den su mes.

Klaro, un mucha ta chiquito y no por carga responsabilidad sin mas. Lo e mester sinja carga responsabilidad. Un manera kardinal pa un mucha sinja esaki, ta door di sali for di su mes experiencianan. Si un mucha mishi cu un sigaría ku ta kimé le lo e no mishi ku e sigaria mas. E a sinja door di e resultado e konsekwensia di su mes aktuashon.

Di otro banda ta asina ku mayornan mester protega nan yiu pa cierto situashonnan ku por ta peligroso. Aki e manera di sinje for di experiencianan só no ta bastante adekuado. Kombersashon ku otro ta bira necesario.
Si pa e mayornan ta bisto ku un aktuashon por tin un resultado malo, e mayor por spierta e mucha y splike'le di kon e ta malo y pakiko e otro manera ta miho. Laganan discutí ku bo si nan tin un otro opinion.

Si e mucha no kier skucha awor, lo mester lagé experiencia e resultado malo di su aktuashon???
Un kontesta riba e pregunta ta dificil pa hanja, pasobra e ta depende di e situashon. E decishon ku e mayor ta tuma lo mester ta di tal forma ku e no ta kita un experiencia di e yiu den kual e yiu por a sinja algo mas aserka pa su mes desarojo.

Un mucha ta hanja kada siman plaka di su mayornan pa gasta. E mucha ta gasta tur su plaka na cos dushi den algun dia y despues ta bin puntra su mama pa mas plaka. Semper e mama ta dun'ele pasobra e tin mester di dje. Si un dia e mama ta splike'le ku e no por hanja mas plaka pasobra e a gasta tur su cen kaba, lo e mucha por sinja for di dje ku otro biah ae mester tene kuenta ku e no ta gasta su plaka prome ku fin di siman.
Asina e mucha ta sinja pa ta responsabel pa su mes aktuashonnan.

Di chikito un mucha por sinja tuma desishonnan su mes, pa su mes y carga e responsabilidad. Un comienso por ta ku skohemento di panja pa e bisti y poko poko por lagé bai dicidi riba mas y mas kos. Asina e mucha por sinja di carga su mes responsabilidad y e ta sinja pa bira un persona cu por para riba su mes pianan.

Kiko ta e bon kaminda ariba kua bo persona lo kier guia bo yiu?? Esaki ta dificil pa kontesta pero si e pregunta por wordu amplía ku e siguiente preguntanan. E bon kaminda ta esun ku abo ta hanja bon of esun ku komunidad ta hanja bon of esun ku e mes ta hanja bon?
E caminda bon pa bo yiu, por ta e caminda cu e mes ta skohe, bao di giua di bo persona, como mayor. Pa esaki ta posibel, e mucha lo mester hanja chens pa sa y sinti kon e mes ta. E mucha lo mester por han-



Laga abo i bo yuinan disfruta di momentonan asina.

ja chens di experimenta mas hopi ku ta posibel, ku su mes capacidadnan y talentonan. E mucha ku experimenta ku su kurpa, kuanto forsa e tin, kon lew e por tira un bala of piedra, e ta expresá su ideanan hungando ku por ehempel lodo.

E mayornan por respaldá e muchanan crece den su desaroyo door di dune'le e informashon necesario pa e komprende e mundo ku nos ta bibando aden y sosten, komprenshon y amor di bo persona como mayor.

TARAY LO KIER A SUPLIKA TUR SU LESADORNAN KU TIN ALGO DI REMARKA RIBA NOS ARTICULO PA MANDELE PA: REDAKSHON TARAY — CENTRO DI BARIO NOORD NOORD 74 — ARUBA



Entrevista ku SRA. CARMELITA FARRO

En relashon ku e anja di mucha Taray a entrevista Sra. Carmelita Farro tokante e bida di un mucha ta alrededor di anja 1920.



TARAY: Sra. Farro lo por konta nos algo encuanto e bista di hubentud den tempo di señora su infancia?

Carmelita Farro: E tempo ey tabata un tempo pober. E no tabata sina fasil manera esun cu e hubentud di awendia tin. Tur mucha mester a yuda den kunuku of den kas. E tempo ey nos no tabata za hunga hopi. Mucha muhernan tabata hunga ku popchi di panja, pa mucha homber no tabatin nada pa hunga ku n'le. Solamente riba diadomingo e mucha muhernan tabata hunga ku un popchi. Trahamento riba diadomingo tabata wordu mirá komo pica. Riba diadomingo un amiga di mi tabata pasa dia serka mi y e otro diadomingo ami ta pasa dia serca dje. Hopi biaha nos ta hunga ku powchi e ora ey. Diadomingo nos ta bai misa 8'or di mainta y 4'or di atardi nos ta bai misa di alabansa.

T: Kon e hubentud tabata pasa un dia den siman?

C. F. Mainta ora mi lanta mi mester a hiba e carnenan y e bakanan den kunuku y sera e kunuku. Despues di come mi ta bai skol. Skol ta kaba 3'or. Ora nos jega kas nos ta come y despues saca e carnenan y e bakanan for di kunuku (na Sabana Liber) pa hibanan te Jucachi (Palm Beach) pariba di Holiday Inn (club di Polako). Ora a jega kas mester mula maishi, mula of bati nan of piki palu pa traha candela, pa cushina. Tambe mi tabata gusta strika paña.

Prome aya e hero di strika tabata wordu keinta riba un candela di palu. Ora e hero di strika a bira bastante cayente nan ta raspa e chiminé abao pa e no susha e panja. Anochi e muchanan tabata yuda nan mayornan traha sombre, e señoranan tabata traha e copa di e sombrenan.

T: Señora por a duna un splikashon kon e skolnan tabata?

C.F: E prome skol tabata na pos santana. E prome juffrouw di skol tabata mama di Agnes Kelly (Agnes Kelly tabata mama di Centro di Bario Noord, Red) E tempo ey nos no tabatin papel ni pen. Nos tabata skirbi riba lei.

E muchanan ku tabata menos pober por a kumpra un lei di piedra. (un lei di karbon tabata costa un sen chikito, un lei di piedra tabata costa un cen grandi)

E mucha hombernan y e mucha muhernan tabata sinta den mes un klas. Pero nan no tin mag di sinta hunto. E hombernan mester sinta dilanti y e mucha muhernan patras. Nan no tabata mag di hunga ku otro. Skol tabata sera na novomber. Na fin di e anja di skol juffrouw ta duna cada mucha un prijs, e porta un prenchi of un buki of algo otro.

T: Señora Carmelita a compara en breve kon señora ta waak e diferente entre e hubentud di awendia y hubentud di antes.

C.F. E hubentud di awendia ta biba den un paradijs. E libertad ku nan tin awendia nos no ta tabatatin. Nos no tabata konose fiesta. Tampoko nos no tabata tin plaka pa kumpra tur e panjanan bunita ku e hubentud moderno konoce.

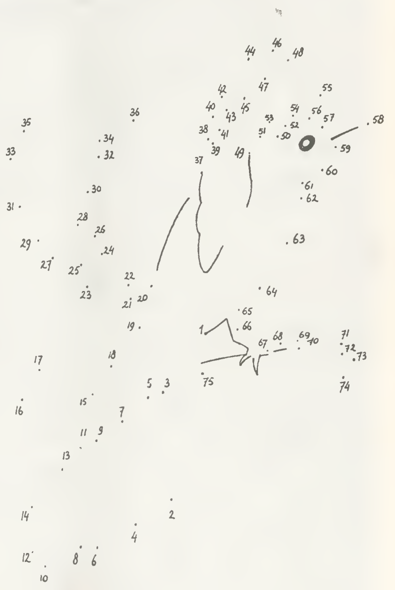
Den nos tempo nos mester a yuda nos na kas y traha duru, planta 3 te 4 cunucu ku boonchi, komkomber, pampuna, etc. Nos no tabata come cuminda di bleki. Schminck nos no tabata conoce solamente un palao. Poeiroe nos tabata pone riba nos cara.

Señora Carmelita a splika ku antes e mucha hombernan cu muchamuhernan tabatatin kontakto ku otro. Kon nan tabata topa otro anto??

C.F. Si un mucha homber tabata gusta un mucha muhe, e ta buska un motibo pa e papia kune'le. Si e ta ripara ku e mucha muhe ta hanja su presencia agradabel, e ta puntra e mucha muhe si e mag di aserka su mayornan pa puntranan permit pa bishite'le na kas. Si e mayornan ta bai di acuerdo lo e mag di bishita e mucha muhe riba sierto dianan. Pero nan no mag di sinta mucho serka di otro. Ora oloshi bati 10'or e mucha homber mester bai 10'or ta ora di resa rosario.

Asina nos a finalisa e entrevista cu Sra. Carmelita Farro. Deseando su persona hopi forza y salud den su bida.

Verbind de cijfertjes eens



Obra di man pa nos muchanan !



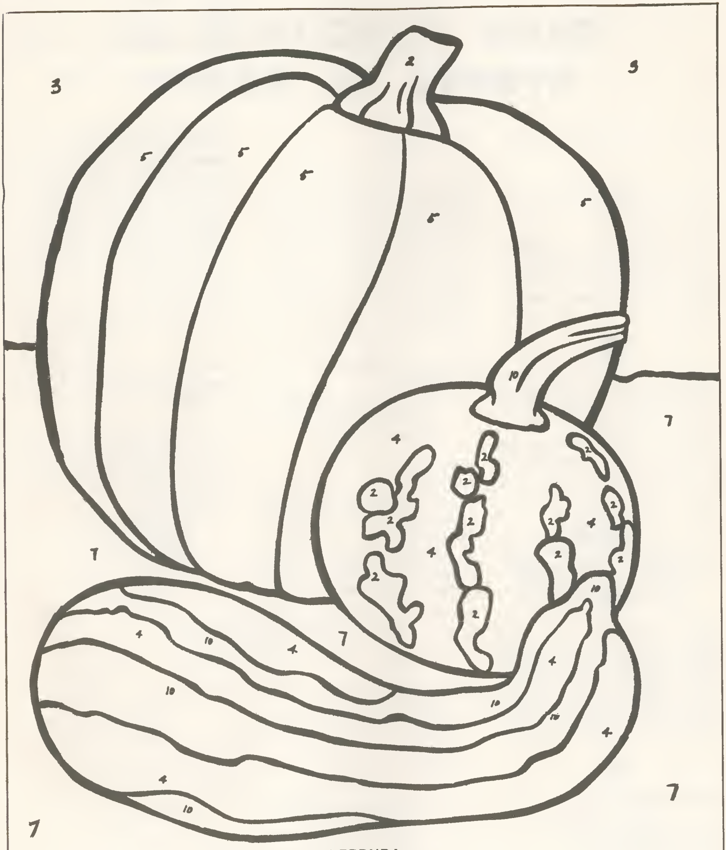

Diferente forma
Mira, esaki ta bira e pianan!
Lÿm e cabez ariba dje, Bon no?
Juan, mi ta traha un buriko!
Nos a traha duro mes!

FLIE

Muchanan boso a traha boso flie kaba? Kiko bo ta warda? Tin hopi biento awor.
Pinta e mucha su flie. Nos lo judabo. Kies e color.



1 - korra	3 - blauw	5 - oranje	7 - bruin	9 - rose
2 - geel	4 - berde	6 - binja	8 - preto	10 - shinishi



BERDURA

Bo ta gusta kome berdura?

Akinan nos tin 3 sorto di berdura. Pintanan anto bo ta hanja sa mesora kua berdura nan ta.

1 - korra	3 - blauw	5 - oranje	7 - bruin	9 - rose
2 - geel	4 - berde	6 - binja	8 - preto	10 - shinishi

GRAN CONCURSO DI STORIA DI NANZI

Abo mes, si, skirbi un storia di Nanzi.

Tin bon noticia y sigurامente lo bo a tende o lesa kaba: E aña aki ta aña dí mucha.
Hende grandi lo pone mas atenshon pa tur muchanan aki na mundo. Ta pesey Redakshon Di Taray kier a mira kon bon fantasia di nos muchanan ta.

✱

Redakshon di Taray ta invita tur muchanan ku ta lesa e pida aki pa nan mes pensa, y skirbi un storia di Nanzi ku no ta existi ainda!!! Lesa bon! E mester ta un storia ku ni un escritor a jega di skirbi den su bida. Haci manera tabo ta bin pa promer biaha ku un storia ariba un Nanzi.
Lo tin hopi premios bunita pa e ganadornan. Tur mucha te cu 14 aña mag dí participa na e concurso.

✱

Manda bo storia mas pronto ku ta posibel pa nos. Tambe bo por pidi bo juffrouw of meneer di klas pa laga boso traha e storia y asina boso tur ta manda tal storianan hunto. Muchanan di differente gruponan tambe mag dí participá.

✱

PREMIONAN:

Prome premio: Un chopper
Otro premionan:
1. Un step
2. Un set di buki (10)
3. Un skate -board
4. Un oloshi di man
5. Un saku di mangel
6. Un disco (kantikanan di mucha.

PREMIONAN:

Tin dos promer premio. Y lo bai mas di . . . premionan, p.e. bukinan, weganan di mucha, bala, disko, etc. E promer premio mayor ta bai pa e mucha te cu 9 aña, cu a skirbi e mihor storia di Nanzi, e otro premio mayor ta bai pa e mucha di 10 te ku 14 aña ku a skirbi e mihor storia di Nanzi.
Di tur participantenan nos ta pidi 2 kos:

a. E bon kontesta ariba e 2 preguntanan.
b. Un propio storia di Nanzi. (E no mester ta mas largu cu 3 of 4 banda di blaadchi)

JURADO:
Na ora di juzga e storianan lo nos no waak na esun ku a skirbi e storia di mas largu, of esun ku menos fout etc.
E juradonan lo keda un secreto. Despues di e concurso lo nos publica nan nomber den nos TARAY.

MANDA OF ENTREGA:
Manda bo storia Redakshon, ku e formulario ariba e pagina aki. Tin dos preguntanan pa kontestá. Skirbi bo nomber y adres tambe. No lubida esey. Si bo rumannan of familia kier manda un storia pa nos, e por skirbi loke ta para ariba e formulario over.
KORDA BON: ku kada storia, manda bo nomber i contesta e 2 preguntanan.

Redakshon di TARAY ta spera di haja tur e storianan mas pronto cu ta posibel.

Ultimo dia ku nos ta tuma e storianan ta: 30 september 1979. Mandé pa post of trece durante oranan di oficina na Centro di Bario Noord.
Nos Adres ta:

Redakshon di Taray
"Nanzi"
Centro di Bario Noord.
Noord 74
P.O.B. 322

- ✂

FORMULARIO — NANZI
(Mandé ku bo storia)

Nomber: . . . .
Adres: . . . .
Edad: . . . .
Klas: . . . .
School: . . . .

1. Kuanto pía Nanzi tin?
— e tin 2 pía manera hende
— e tin hopi pía
— e tin solament 8 pia

2. Ku ken Nanzi ta kasá?
— Ku Shi Maria
— Ku Cha Tiger
— Ku Shon Arey

PA NOS MUCHA NAN

Muchanan esaki ta 2 pagina especialmente pa boso. Despues ku bo kla ku bo tarea di skool bo por kuminsa. Hala streep, pinta i traha algun figuranan. Juda bo ruman chikito tambe of pidi bo mayornan pa lesa loke bo mester haci. Si boso ta gusta pa nos pone mas pinturanan anto laga nos sa. Skirbi nos i bisa kon bo a haja e paginanan aki.
Nos Adres:

Revista Taray (mucha)
Noord 74
P.O.B. 322

OPINION DI NOS MUCHANAN

Nomber: ....
....
....

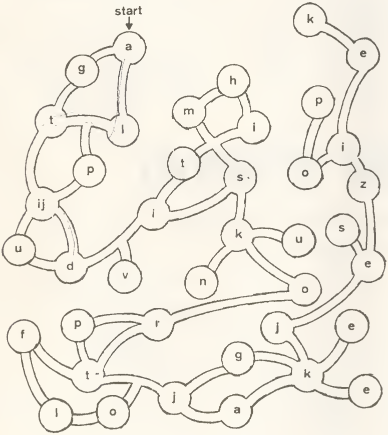
Adres: ....
....

Edad: ....
....
....

klas: ....
....
....

Mi ....
....
....
....

korta esaki i mandé pa nos.



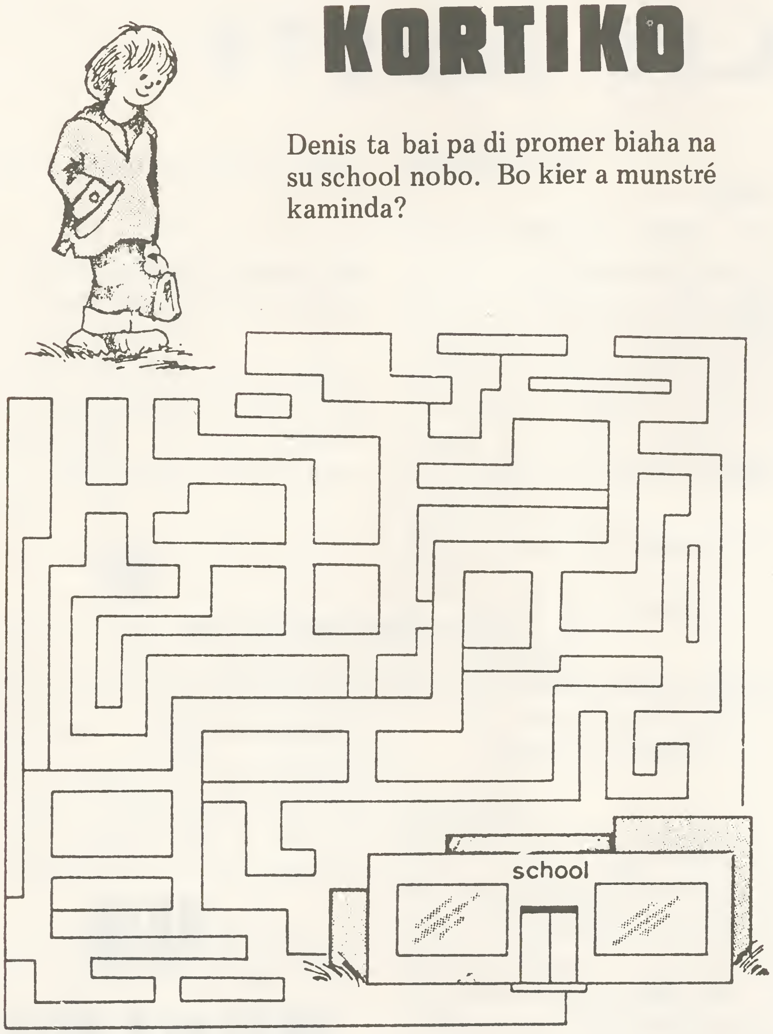
UN DOOLHOF

Akinan bo ta mira un doolhof. Esaki ta un hoffi na unda bo por perde. Si bo kamna bon i skirbi tur e letternan ku bo ta enkontra, anto bo por lesa e promer zin (frase) di un kantika hopi conoci.



HASI E KAMINDA KORTIKO

Denis ta bai pa di promer biaha na su school nobo. Bo kier a munstré kaminda?



BO POR KONTA?

Bo por jena e vierkant abau asina ku tur ta sali hunto 15.

Usa e cifranan di e otro vierkant.

1	2	3
4	5	6
7	8	9

			15
			15
			15
15	15	15	



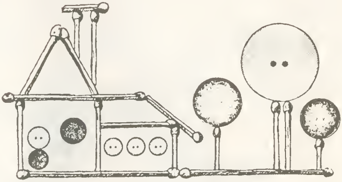
BOTON Y SWAFEL



Ku e materialnan aki bo por traha hopi figuranan. Ponenan ariba un papel i plaknan. Pintanan tambe. Aki bao tin algun ehempelnan. Purba traha tambe di bo mes.

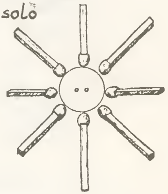
Por ehempel:

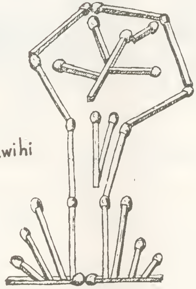
1. garoshi
2. juffrouw
3. kas
4. pal'kwihi
5. solo
6. flor
7. koredó
8. den klas



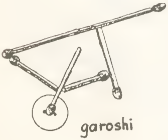
kas

solo





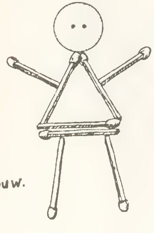
kwihi



garoshi

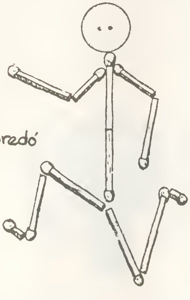


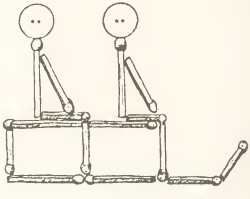
flor



juffrouw.

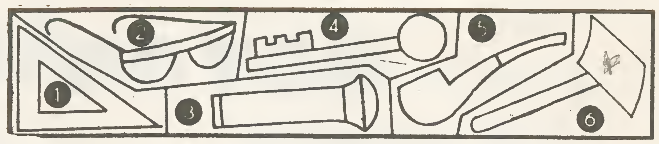
koredó





den klas

Bo ta mira nan?





DEN E HOKKI ARIBA TIN 6 OBHETOS. SOLAMENTE UN TA PINTA DEN E ILUSTRASHON AKI. BUSKE!

BESTUUR DI CENTRO DI BARIO NOORD

TA MANDA UN FELICITASHON

NA TUR MUCHANAN DI NOORD Y ARUBA

DEN AÑA INTERNATIONAL DI MUCHA



1 - CORA	3 - BLAUW	5 - ORANJE	7 - BRUIN	9 - ROOS
2 - GEEL	4 - BERDE	6 - BIÑA	8 - PRETO	10 - SHINISHI

RECETA

CUATER RECETA PA NOS MUCHANAN

Manera nos muchanan sa no ta tur nos mayornan ta laga nos mishi na stoof of furnu. Ta pesey si algun di boso nan kier purba traha algo for di e recetanan aki di Taray. Laga boso Mamay juda boso anto.

1. Letter di pinda
3/4 l.b. harinja di pan
1/2 L.b. sucu blanco.
6 Webo
1 Lb. pinda (pero cu su casca) hasa y mulá
1 theelip di baking powder
1 theelip di kanneel
1 cuchara vanilla
1/2 theelip kruidnagel fini mula.

Bati e webonan bon bati despues pone e sucu acerca y sigi bati. Bruha e baking powder den e harinja y ora e sucu bati cu e webo ta cla basha nan poco, poco aden sigun ta drei. Mescla nan bon den otro y despues agregá e kaneel, e vanilla y kruidnagel. Como ultimo basha e pinda mulá aden y ta forma un mansa, si esaki ta un tiki moli tira tiki mas harinja aden.
Ta forma awor e letternan y ta pone nan riba un planchi huntá cu rees y cu harinja di pan gestrooi riba dje. Ta horna nan den forno na temperatura no mucho cayente durante 15 minuut mas o menos.

2. Dushi di lechi.
2 bleki di lechi (chikito)
2 bleki di awa (midi cu e bleki lechi
1 lb. di sucu
1 cuchara grandi di vanilla

Pone e lechi hunto cu e awa, sucu y vanilla riba stoof laga nan herbe cohe punta. Ora ela cohe punta y cuminsa bira diki, ta bahé for di stoof y batié bon bati. Sigun ta batié e ta bira diki. Ora e ta basta diki ta bashé riba un tabla of den forma chiquito. Ora e fria por corté na pida of sacanan for di formanan.

3. Potato Chips
Potato Chips ta batata corta masha fini mes. Nan por wordu usa tambe pa snacks. Si ta pa mas persona mester usa mas batata. Pa un persona ta usa:
1 Batata
Azeta dushi
salu

Casca of pela e batata. Despues laba e batata Corta of schaaf e den sneechinan fini y despues secanan den un serbette.
Pone un planchi na candela cu poco azeta.
Laga e azeta ceinta cayente y despues pone e sneechinan den azeta. Laga e chipsnan lek pa e vet sali poco y despues strooi un tiki salu. Nan ta cla pa come.

4. Gelatinepudding for di paki (marca Jelly of Royal of Jelly. O)

E receta aki ta suficiente pa 4 of 6 persona.
1 paki gelatine pudding
1 koppi awa
1 koppi awa frieuw of 6 klompjes ijs.

Pone 1 koppi awa herbe.
Basha loque cu tin den e paki den e awa cu ta herbe y keda draai e te ora cu no tin klompi mas.
Awor bo ta basha e awa frieuw of ijs den e wea cu ta na candela (riba stoof)
Awor basha e pudding den un forma of schaalchi y despues pone den frigidaire, lage bira frieuw y duro. Despues spoela un schaalchi plat no seke, anto bira e pudding aden. E ta cla pa wordo sirbi.



HOROSCOPO

PA NOS MUCHANAN



GEMINI 21 mei - 20 Juni

Ta bira tempo pa pone mas atenshon na e lesnan di skool. Purba di tin kla bo huiswerk na tempo i asina bo no mester di haci uso di schrift di otro mucha pa su majan mainta.



CANCER 21 Juni — 22 Juli

Bo mes sa ku si bo lesa hopi buki esaki lo ta un ajudo grandi pa bo mes. Lo bo por bisa loke bo ta pensa, desea, gusta mas rápido ku bo mes por a kere. Lesa korant, revistanan i skucha bon ora otro persona ta sinja of papia ku bo.



LEO 23 Juli — 22 Agosto

Den klas i den bo team di bario bo ta sobresali ariba tur otro mucha. Bo ta un bon hungador. Sigi asina. Awor aki bo mester purba di juda e otro muchanan pa nan tambe jega un poko mas lew. Anto sí lo boso sali campeon den e weganan deportivo.



VIRGO 23 Agosto — 22 September

Mucha, ta tempo di malesa. Korda di kuida bo kurpa. Aki poko dia lo nan parti rapport atrobe i si pa mala suerte bo mester bira malo, lo bo perde hopi les. Kome bon pa bo keda fuerte.



Kuida bo animalitosnan bon. No laga nan pasa hamber i sed. Tambe hunga ku nan, pero no maltratanan. Bestia tambe ta sintinan feliz, ora ku e donjo ta dunan nan un poko di atenshon.



Na kas tin hopi trabao. Mama ta limpia kas i bo ruman i abo ta pone tur kos den un frega di wowo ariba bao. Ta pakiko? Perkura pa ora bo bruha algo, bo por dreché, limpié atrobe. Buska un basora i laga e luga limpi, limpi. Korda tambe riba boso jardin.



SAGITARIO

22 November — 21 December

Bo amiguito(a) ta haci aña den e dianan aki. E lo invitabo pa bin fiesta. Bai i gosa hopi mes. Korda ariba e regalo.



CAPRICORNIO

22 December — 19 Januari

Na kas papa lo gana un premio grandi. Bo sa kiko bo ta bai kumpra kaba? No gasta tur. Bisa bo mayornan pa nan spaar algo. No kome hopi mangel!!!



ACUARIO 20 Januari — 18 Februari

Bisa bo juffrouw of meneer ku den Noord tin un salinja ku hopi parha bunita. Boso por huur e bus di C.B.N. i asina sinja algo mas di nos parhanan bunita. Sinja numa e kantikanan di parha.



PISCES 19 Februari — 20 Maart

Na Kas bo famia tin plan di haci un biahe. Buska buki i plaatchi di e lugar ku boso ta bai bishita. Ta hopi interesante. Bin konta nos kon a bai.



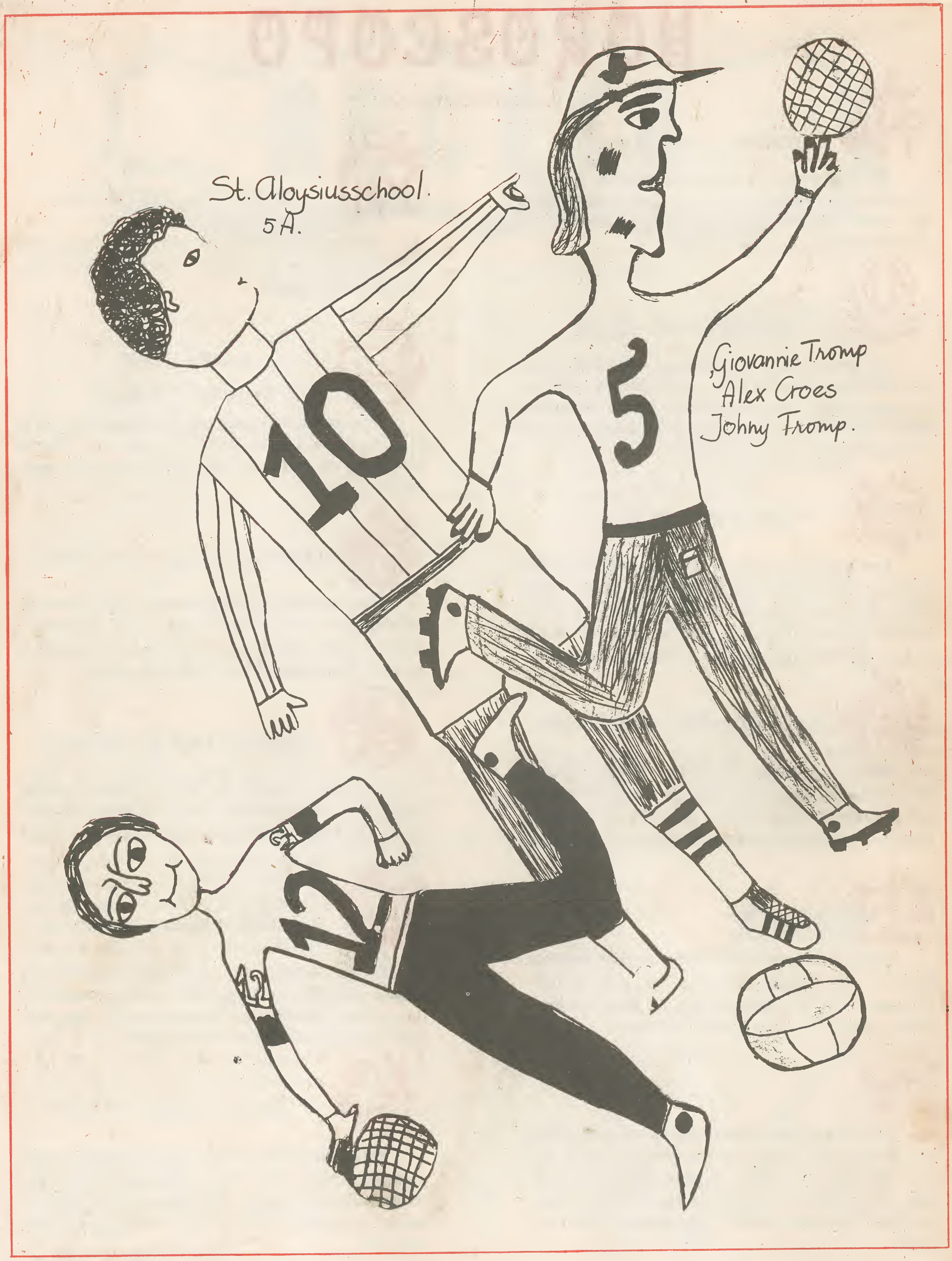
ARIES 21 Maart — 19 April

Lo bo sorpresá bo rumannan door di lanta mainta tempran i pone pa kada un, un bouquet di flor na mesa, promer ku boso bai kome. Esta contento lo nan keda. Bo ta sintibo gosá.



TAURO 19 April — 20 Mei

Esta dushi lo ta, si abo lo por a cushina un dia pa henter famia. No worry, Bo a mira e recetanan pa e muchanan kaba? Tin fiesta na bo kas i tur hende lo puntra ta ken a traha e dushi konserba, kuki, ey.


St. Aloysiusschool.
5A.
Giovannie Tromp
Alex Croes
Johny Tromp.
10
5
12